

ОТЗЫВ НА ВЫПУСКНУЮ КВАЛИФИКАЦИОННУЮ
РАБОТУ МАГИСТРА ФИЛОЛОГИИ ЛИ ЦАЙСЯ
«СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ВОЛШЕБНЫХ СКАЗОК»

Магистерская диссертация Ли Цайся посвящена новой в фольклористике теме – сравнению русских и китайских волшебных сказок. Как следует из работы, магистрантка проводит это сопоставление впервые, что уже не может не вызвать интерес. Китайские сказки не слишком известны в России, существует лишь небольшое количество их переводов, а работы по их анализу на русском языке отсутствуют. Поэтому сам выбор подобной темы можно только приветствовать. Нельзя также не отметить добросовестность магистрантки: ей было освоено большое количество материала, как русского, так и китайского (в библиографии значится более десяти сборников китайских сказок и немногим меньше русских); в итоге к сопоставлению было привлечено 469 сказочных текстов и обнаружено 50 сходных сюжетов.

Здесь можно сделать первый упрек: в списке сборников русских сказок отсутствуют классические книги, без которых изучение этой темы едва ли корректно — «Северные сказки» Н. Е. Ончукова, «Великорусские сказки в записях И. А. Худякова», «Севернорусские сказки в записях А. И. Никифорова», сборники Д. И. Зеленина. Вместе с тем в списке присутствуют не самые известные издания, без которых можно было бы легко обойтись. Кроме того, даже сказки из сборника А. Н. Афанасьева дается не по научным изданиям, а по популярному. Чужеродным в списке литературы выглядит и книга «Старая погудка на новый лад: Русская сказка в изданиях конца XVIII века» – ее уместно было бы видеть в работе по истории литературы, но никак не по фольклористике.

Второй упрек — вопиющая бедность теоретической части. Говорить о жанре и особенностях волшебных сказок, ссылаясь на словарь

Квятковского, по меньшей мере странно. Можно написать целый список работ последней четверти века о волшебных сказках, о их особенностях, о связи их с мифологией и пр., которых было бы необходимо упомянуть в подобного рода работе. Впрочем, можно сделать скидку на то, что русский язык не является для автора диссертации родным.

Основная же часть работы магистрантки, ее смысл – сопоставление сказочных сюжетов – достаточно интересна. Конечно, не все параллели убедительны, сам по себе такой труд не может не внушать уважения. В заключении Ли Цайся говорит: «Нам бы хотелось выразить надежду на то, что в дальнейшем такая интереснейшая область, как фольклор, и в частности, волшебная сказка, смогут привлечь более пристальное внимание со стороны китайских исследователей». Надеюсь, автор рецензируемой работы будет продолжать исследования в этом направлении и заинтересует проблемами изучения русской сказки своих соотечественников-фольклористов.

К. Ф. н., ст. преподаватель

А. Ю. Балакин